РУССКО-ЛАТЫШСКИЙ РАЗГОВОРНИК





КАРО

УДК 808.2 — 3 = 945.51
ББК 81.2 Лат-4
Ж 74

Житарева М. И.
Ж 74 Русско-латышский разговорник. — СПб.: КАРО, 2014. — 144 с.

ISBN 978-5-9925-0964-9

УДК 808.2 — 3 = 945.51
ББК 81.2 Лат-4

ISBN 978-5-9925-0964-9 © «КАРО», 2014

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА, ВЫДАЮЩИЕ ВИЗЫ ДЛЯ ПОЕЗДКИ В ЛАТВИЮ 5

О ЛАТВИИ..... 7
Административно-территориальное устройство .....–
Государственные символы.....–

ЧТО ПОСМОТРЕТЬ И ЧЕМУ УДИВИТЬСЯ.....10
Посетите латвийскую деревню ..19

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЯЗЫКЕ 20
Произношение, отличие от русского.....21

ЗНАКОМСТВО 24
Приветствие ..... —
Возраст, семья 26
Национальность, иностранные языки.....29
Профессия, специальность.....30

ГОСТИНИЦА.....33

СРЕДСТВА СВЯЗИ. ИНТЕРНЕТ. ТЕЛЕФОН. МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ. ПОЧТА.....38

В БАНКЕ. ОБМЕН ВАЛЮТЫ..42

БЫТОВЫЕ УСЛУГИ 43
Парикмахерская, салон красоты ..... —
Прачечная, химчистка 46
Фотосалон 47
Ремонтная мастерская 48

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ 49
Части тела и органы ..... —
Болезни.....50
У врача 52
У стоматолога 53
Аптека.....54
Оптика 55

ЕДА..... —
В ресторане..... —

В ГОРОДЕ. ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ. ТАКСИ 66

ПУТЕШЕСТВИЕ 72
Путешествие на поезде 72
Путешествие на самолете 74
Путешествие на корабле 75
Поездка на автомобиле 77

НА ГРАНИЦЕ. ТАМОЖНЯ. БАГАЖ 79

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ 81
Благодарность ..... —
Извинение ..... —
Отказ, несогласие.....82
Обращение 83
Поздравления. Пожелания..... —

Приветствие 84
Просьба.....85
Прощание..... —
Согласие 86
В ТОРГОВОМ ЦЕНТРЕ 87
Промышленные товары.....88
Галантерея 89
Обувь.....90
Одежда 92
Парфюмерия, косметика 93
Товары для детей.....94
Ткани 95
Книги.....96
Канцелярские товары 98
Бытовая техника.....99
Музыкальные инструменты, музыка ..... —
Посуда.....100
Спорт, охота, рыбалка 101
Сувениры, подарки 102
Табачные изделия 103
Цветы..... —
Часы 105
Ювелирные изделия.....106
Продукты.....107
Овощи, фрукты, ягоды 109
Молочные продукты 110
Мясо, мясные изделия.....111
Хлеб. Кондитерские изделия, сладости.....113
Алкогольные напитки.....114
РИЖСКИЙ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ РЫНОК...115
ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ 116
ВЫВЕСКИ, НАДПИСИ.....120
ВРЕМЯ. ДНИ НЕДЕЛИ. МЕСЯЦЫ. ВРЕМЕНА ГОДА. ПОГОДА. НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРАЗДНИКИ И ПАМЯТНЫЕ ДНИ.....123
Время ..... —
Дни недели ..... —
Времена года..... —
Месяцы 124
Погода..... —
Национальные праздники и памятные дни 125
ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ, ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ.....127
Вес, масса ..... —
Площадь 128
Объем..... —
Температура, тепло ..... —
Электрический ток.....129
Числительные..... —
Порядковые числительные....130
КИНО, КОНЦЕРТ, ТЕАТР, МУЗЕЙ.....132
Кино ..... —
Театр 133
Концерт 136
Музей.....137
РАЙОНЫ РИГИ. МУЗЕИ. ПАРКИ, ПАМЯТНИКИ, ПАМЯТНИКИ АРХИТЕКТУРЫ. ТЕАТРЫ. 139

ЗНАКОМСТВО

Приветствие

Здравствуйте (более официально)	Esiet sveicināti	Эсиет свэйцинаати
Здравствуйте (менее официально)	Sveiki	Свэйки
Доброе утро	Labrīt	Лабриит
Добрый день	Labdien	Лабдъиен
Добрый вечер	Labvakar	Лабвакар
До свидания	Uz redzēšanos	Уз редзээшануос
Привет, пока (разг.)	Čau, ata	Чаоу, ата
Спасибо	Paldies	Палдъиес
Извините, простите	Atvainojiet, piedodiet	Атвайнуойет, пъиедуодъиет
Спокойной ночи	Ar labu nakti	Ар лабу накти
Да	Jā	Яаа
Нет	nē	Нээ
Добро пожаловать!	Laipni lūdzam!	Лайпны луудзам.
Давайте познакомимся.	Būsim pazīstami.	Буусим пазиыстами.
Как вас зовут?	Ka jūs sauc?	Каа юуус сауц?
А фамилия?	Un uzvārds?	Ун узваардс?
Меня зовут ...	Mani sauc...	Маны сауц...
Вот моя визитная карточка.	Te būs mana vizītkarte.	Тэ буус мана визиыткартэ.

Рад познакомиться. Рады знакомству.	Prieks iepazīties.	Пръйекс йепазиытъиес.
Это моя жена//моя сестра.	Tā ir mana sieva/māsa.	Таа ир мана съиева/мааса.
Это мой муж/мой друг.	Tas ir mans vīrs/draugs.	Тас ир манс виырс/драукс.
Очень приятно.	Ļoti patīkami.	Льуоти патиыками.
Откуда вы приехали?	No kurienes jūs atbraucāt?	Но куръиенес юуус атбрауцаат?
Я приехал/а из...	Es atbraucu no...	Эс атбрауцу но
Москвы;	Maskavas;	Маскавас;
Санкт-Петербурга;	Pēterburgas;	Пэетербургас;
Владимира.	Vladimira.	Владымира.
Я впервые в Латвии.	Esmu pirmo reizi Latvijā.	Эсму пирмо рэйзи Латвияа.
Вы в командировку или в туристическую поездку?	Jūs komandējumā, vai tūristu braucienā?	Юус командээюмаа вай тууристу брауциенаа?
Я приехал по приглашению друзей.	Es atbraucu pēc draugu ielūguma.	Эс атбрауцу пээц драугу ийелуугума.
Я приехал/а как турист.	Es atbraucu kā tūrists/e.	Эс атбрауцу каа тууристс/э.
Я приехал/а как представитель торговой фирмы.	Es atbraucu kā tirdzniecības firmas pārstāvis.	Эс атбрауцу каа тырдзнъиециыбас фирмас паарставис.

Я приехал/а в командировку.	Es atbraucu komandējumā.	Эс атбрауцу командээюмаа.
Мы уже были в... .	Mēs jau bijām...	Мээс яу бияам...
Подождите, пожалуйста, немного.	Lūdzu nedaudz uzgaidiet!	Луудзу нэдаудз узгайдъиет!
Садитесь, пожалуйста!	Lūdzu apsēžaties.	Луудзу апсээжатъиес.
Не беспокойтесь!	Neuztraucieties!	Нэустрациетъиес!
С радостью/удовольствием!	Ar prieku/baudu!	Ар приеку/бауду!
Мне очень приятно.	Man ir ļoti patīkami.	Ман ир льуоты патиыками.
Сожалею, но это невозможно.	Žēl, bet tas nav iespējams.	Жээл, бэт тас нау ийеспээямс.
Вас проводят.	Jūs pavadīs.	Юуус павадиыс.

Возраст, семья

Сколько вам лет?	Cik jums gadu?	Цык юмс гаду?
Мне ... лет.	Man ... gadi.	Ман ... гади.
Мне исполнилось ... лет.	Man palika... gadi.	Ман палыка ... гади.
В каком году вы родились?	Kurā gadā jūs piedzimāt?	Кураа гадаа юуус пъиедзимаат?
Я родился в ... году.	Es piedzimu... gadā.	Эс пъиедзиму ... гада.
Когда у вас день рождения?	Kad jums ir dzimšanas diena?	Кад юмс ир дзимшанас дъиена?

Мой день рождения ...	Mana dzimšanas diena ...	Мана дзимшанас дъиена ...
Вы празднуете именины?	Jūs sviniet vārda dienu?	Юуус свинъиет ваарда дъиену?
Возраст	Vecums	Вэцумс
Отец	Tēvs	Тэвс
Мать	Māte	Маатэ
Ребенок, дети	Bērns, bērni	Бээрнс, бээрни
Малыш	Mazulis	Мазулис
Мужчина	Vīrietis	Виыръиетис
Муж	Vīrs	Виырс
Женщина	Sieviete	Съиевъиетэ
Жена	Sieva	Съиева
Девочка	Meitene, meitenīte	Мэйтэнэ, мэйтэниитэ
Девушка	Meitene, jauniete	Мэйтэнэ, яунъиетэ
Мальчик	Puika, zēns	Пуйка, зээнс
Юноша	Jaunietis	Яунъиетис
Семья	Ģimene	Димэнэ
Сын	Dēls	Дээлс
Дочь	Meita	Мэйта
Сестра	Māsa	Мааса
Старшая/ младшая сестра	Vecāka/jaunāka māsa	Вэцаака/яунаака мааса
Брат	Brālis	Браалис
Старший/младший брат	Vecākais/jaunākais brālis	Вэцаакайс/яунаакайс браалис

Родители	Vecāki	Вэцааки
Дедушка	Vectēvs, vectētiņš	Вэцтээвс, вэцтээтиньш
Бабушка	Vecmāmiņa, oma/omīte	Вэцмааминя, ома/омиитэ
Внуки	Mazbērni	Мазбээрни
Внук	Mazdēls	Маздээлс
Внучка	Mazmeita	Мазмэйта
Свидетельство о рождении	Dzimšanas apliecība	Дзимшанас аплиецииба
Свидетельство о браке	Laulības apliecība	Лаулиибас аплъиецииба
Я холост (не замужем).	Es neesmu precējies (precējusies — о женщине).	Эс нээсму прэцээйиес (прэцээюсиес).
Супружеская пара	Laulāts pāris.	Лаулаатс паарис
Я в разводе.	Esmu šķiries (šķīrusies — о женщине).	Эсму штиръиес (штирусиес).
У вас есть дети?	Jums ir bērni?	Юмс ир бээрни?
У меня ... один ребенок; двое детей.	Man ir viens bērns, divi bērni.	Ман ир въиенс бээрнс; дыви бээрни.
Сколько лет вашему сыну (дочери)?	Cik vecs ir jūsu dēls? Cik veca ir jūsu meita?	Цык вэцс ир юуусу дээлс? Цык вэца ир юуусу мэйта?

Национальность, иностранные языки

Я русский/ая.	Esmu kriev/s, -iete.	Эсму криев/с, -иетэ
Говорите ли вы по-русски; по-английски; по-французски; по-немецки?	Vai jūs, lūdzu, runājiet krieviski; angliski; franciski; vāciski?	Вай юуус, луудзу, рунаайиет кръиевиски; англиски; франциски; ваациски?
Да, я говорю...	Jā, es runāju	Яаа, ес рунааю
хорошо;	labi;	лаби;
немного;	nedaudz;	нэдаудз;
плохо.	slikti.	слыкти.
Я не говорю, но понимаю.	Es nerunāju, bet saprotu.	Эс нэрунааю, бэт сапруоту.
Вы меня понимаете?	Jūs mani saprotiet?	Юуус мани сапруотъиет?
Понимаю.	Saprotu.	Сапруоту.
Не понимаю.	Nesaprotu.	Нэсапруоту.
Вы говорите слишком быстро.	Jūs runājiet pārāk ātri.	Юуус рунаайиет паараак аатри.
Говорите, пожалуйста, медленнее.	Runājiet lūdzu lēnāk.	Рунаайиет луудзу лээнаак.
Что, простите? Повторите, пожалуйста.	Ko lūdzu? Atkārtojiet, lūdzu.	Куо луудзу? Аткаартойиет.
Как это звучит по-латышски (по-русски)?	Kā tas skan latviski (krieviski)?	Каа тас скан латвиски (криевиски)?

Как это произносится?	Kā to jāizrunā?	Каа туо яааизрунаа?
Что значит это слово?	Ko nozīmē šis vārds?	Куо нуозиымээ шис ваардс?

Профессия, специальность

Агент	Aģent/s, -e	Адентс
Адвокат	Advokāt/s, -e	Адвокат/с, -э
Администратор	Administrator/s, -e	Администратор/с, -э
Архитектор	Arhitektor/s, -e	Архитэкт/орс, -э
Артист/-ка	Mākslinie/ks, -ce	Маакслинъие/кс,-цэ
Безработный	Bezdarbnie/ks, -ce	Бэздарбнъие/кс, -цэ
Библиотекарь	Bibliotekār/s, -e	Библиотэкаар/с, -э
Бизнесмен	Biznesmenis	Бизнэсмэнис
Бухгалтер	Grāmatved/is,-e	Грааматвэд/ис, -э
Врач	Ārst/s, — e	Аарст/с, -э
Главный инженер	Galvenais inženieris	Галвэнайс инжэнъиерис
Директор	Direktor/s, -e	Дирэктор/с,-е
Домохозяйка	Mājsaimniece	Маайсаймниецэ
Журналист	Žurnālist/s, -e	Журналист/с,-э
Заместитель директора	Direktora vietnie/ks, -ce	Дирэктора виетнъие/кс, -цэ
Инженер	Inženier/is, -e	Инжэниер/ис, -э
Конструктор	Konstruktor/s, -e	Конструктор/с, — э

Крестьянин	Zemnie/ks, -ce	Зэмнъие/кс, -цэ
Медсестра	Medmāsa	Мэдмааса
Механик	Mehāniķis	Мэхаанитис
Моряк	Jūrnieks	Юуурнъиекс
Начальник/ница	Priekšn/ieks, -iece	Приекшнъие/кс, -цэ
Переводчик/ца	Tulks, tulkotāj/s, -a	Тулкс, тулкотаай/с, -а
Повар	Pavār/s, -e	Паваар/с, -э
Полицейский	Policist/s, — e	Полицист/с, -э
Помощник (врача, учителя, министра)	Ārsta, skolotāja, ministra palīgs	Аарста, сколотая, министра палиыкс
Портной	Drēbnieks	Дрээбнъиекс
Портниха	Šuvēja	Шувээя
Преподаватель/ница	Pasniedzē/js, -ja	Паснъиедзээ/йс, -я
Продавец/щица	Pārdevēj/s, -a	Паардэвээ/йс, -я
Профессор	Profesor/s, -e	Профессор/с, -э
Рабочий	Strādnie/ks, -ce	Страаднъие/кс, -цэ
Референт	Referent/s, -e	Рэфэрэнт/с, -э
Руководитель	Vadītāj/s, -a	Вадиытаа/йс, -я
Спортсмен/ка	Sportist/s, -e	Спортист/с, -э
Строитель	Celtnie/ks, -ce	Цэлтнъие/кс, -цэ
Студент/ка	Student/s, -e	Студэнт/с, -э
Ученый	Zinātnie/ks, -ce	Зинаатнъие/кс, -цэ
Учитель/ница	Skolotāj/s, -a	Сколотаа/йс, -я
Филолог	Filolo/gs, -ģe	Филоло/гс, -де
Химик	Ķīmiķ/is, -e	Тиимит/ис, -э

Художник	Mākslinieks, gleznotājs	Маакслинъиекс, глэзнуотаайс
Шофер	Šoferis	Шофэрис
Чиновник	Ierēdn/is, -e	Иеэрээдн/ис, -э
Экономист	Ekonomist/s, -e	Экономист/с, -э
Юрист	Jurist/s, -e	Юрист/с, -э
Заработок, прибыль	Peļņa	Пэльня
Зарплата	Alga	Алга
Кто вы по профессии?	Kas jūs, lūdzu, pēc profesijas?	Кас юуус, луудзу, пээц профэсыяс?
Я редактор.	Esmu redaktor/s, -e	Эсму рэдактор/с, -э
Вы работаете по специальности?	Jūs strādājiet pēc specialitātes?	Юуус страадаайиет пээц спэциалитатэс?
Где вы работаете?	Kur jūs strādājiet?	Кур юуус страадаайиет?
Я работаю...	Es strādāju ...	Эс страадааю ...
на заводе;	rūpnīcā;	руупниыцаа;
в банке;	bankā;	банкаа;
в совместном предприятии;	kopuzņēmumā;	куопузнеемумаа;
в фирме;	firmā;	фирмаа;
в школе;	skolā;	сколаа;
в поликлинике.	poliklīnikā.	полыклиыникаа.
Ты работаешь или учишься?	Tu strādā vai mācies?	Ту страадаа вай маацъиес?
Я учусь на втором курсе.	Es mācos otrā kursā.	Эс маацос отраа курсаа.

На каком факультете ты учишься?	Kādā fakultātē tu mācies?	Каадаа факултаатээ ту маацъиес?
Я учусь на филологическом факультете.	Es mācos filoloģijas fakultātē.	Эс маацос филолодияс факултаатээ.
Чем вы занимаетесь?	Ar ko jūs nodarbojieties?	Ар куо юуус нуодарбойиетъиес?
Я руководитель отделения.	Es esmu nodaļas vadītājs.	Эс эсму нуодаляс вадиытаайс.
Где ты учишься?	Kur tu mācies?	Кур ту маацъиес?
Я школьник/ица.	Esmu skolnie/ks, -ce	Эсму сколнъие/кс, -цэ.
Я учусь в одиннадцатом классе.	Es mācos vienpadsmitajā klasē.	Эс маацос въиенпацмитаяа класээ.
Я закончил/а Петербургский университет.	Esmu pabeidzis Pēterburgas universitāti.	Эсму пабэйдзис Пээтэрбургас унывэрситаати.
Я изучал менеджмент.	Es studēju menedžmentu.	Эс студээю мэнэджмэнту.

ГОСТИНИЦА

Администратор	Administrator/s, -e	Администратор/с, -э
Бронирование	Rezervēšana	Рэзэрвээшана
Гостиница	Viesnīca	Виесниыца
Регистрация	Reģistrēšana	Рэдистрээшана
Ключ от номера	Numura atslēga	Нумура атслээга